



にほんご ことば ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語
 Edição em japonês, português e espanhol
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつ かのう
令和 5年 7月 20日 号
20 de julho de 2023
(Esp) 20 de julio de 2023
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
 homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ』
よごう』がカラーで見れます。
 Acesse a homepage e veja o "Oshirase
 Yogou" colorido!
 (Esp) En la página web del área de
 Yogou, podrá visitar y leer el
 "Comunicado de Yogou" en colores.



よごうちく なつまつり 第2弾!
2ª parte Festival de Verão do Bairro de Yogou
(Esp) 2da. ronda Festival de verano en el barrio de Yogou



たかはなだいらなつ

高花平夏まつり Takahanadaira Natsu Matsuri

がつ にち きん しゅく

8月11日(金・祝) 16:00 ~ 20:30 (16:30 ~ ミニライブ)

11 de agosto (sexta/feriado) das 16h às 20h30. (Mini Show a partir das 16h30)

(Esp) Viernes, 11 de agosto (feriado). De 16:00 a 20:30 hs. A partir de las 16:30, habrá mini concierto

たかはなだいらぎんざしやうてんがい たかはなだいらちゅうおうしゅうかいじまじゅうへん

❖ 高花平銀座商店街・高花平中央集会所周辺ほか

Local: Rua de comércio Takahanadaira Ginza e arredores do Takahanadaira Chuou Shuukaijo

(Esp) Lugar: Galería comercial, Takahanadaira Ginza Shoutengai y alrededor del salón central de reuniones, etc. Takahanadaira Chuou Shuukaijo.

しゅざい たかはなだいられんごうじちかい

<主催> 高花平連合自治会

Organização / (Esp) Organización: Asociación de Vecinos

Takahanadaira Rengou Jichikai



ささがわ なつ

笹川ふれあい夏まつり Sasagawa Fureai Natsu Matsuri

がつ にち ど

8月12日(土) 16:00 ~ 21:30 [予備日8月13日(日)]

12 de agosto (sábado) das 16h às 21h30. Reposição dia 13 de agosto (domingo)

(Esp) Sábado, 12 de agosto. De 16:00 a 21:30 hs. En caso de lluvia se posterga al domingo día 13.

ささがわひがしこうえん

❖ 笹川東公園

Local: Parque Sasagawa Higashi

(Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen

しゅざい ささがわちくきょうぎかい ささがわれんごうじちかい

<主催> 笹川地区協議会・笹川連合自治会

Organização / (Esp) Organización: Sasagawa Chiku Kyougi-kai / Sasagawa Rengou Jichikai



こばやしちやうなつ

小林町夏まつり Kobayashi-chou Natsu Matsuri

がつ にち ど

8月12日(土) 16:30 ~ 20:30

12 agosto (sábado) das 16h30 às 20h30 / (Esp) Sábado, 12 de agosto. De 16:30 a 20:30 hs

こばやしちやうこうみんかんけんせつよていち こばやしちやうこどもひろば

❖ 小林町公民館建設予定地(小林町子供広場ひがし)

Local: Onde será construido o Kobayashi-chou Kouminkan (ao lado leste do Kodomo Hiroba)

(Esp) Lugar: Donde se construirá el nuevo centro comunitario (Kouminkan), lado este del espacio para niños (Kodomo Hiroba)

しゅざい こばやしちやういくせいかい こばやしちやうじちかい

<主催> 小林町育成会・小林町自治会

Organização / (Esp) Organización: Kobayashi-chou Ikuseikai / Kobayashi-chou Jichikai



はちおうじちやうぼんおど

八王子町盆踊り Hachiouji-chou Bon Odori

がつじゅうよっか げつ にち か

8月14日(月)・15日(火) 19:00 ~ 23:00

14 (segunda) e 15 (terça) de agosto e das 19h às 23h / (Esp) Lunes, 14 y martes, 15 de agosto. De 19:00 a 23:00 hs.

さいこうじ

❖ 西光寺

Local: Templo Saikou (Saikou-ji)

(Esp) Lugar: Santuario Saikouji

しゅざい はちおうじちやうぼんかい

<主催> 八王子町保存会

Organização / (Esp) Organización: Hachiouji-chou Hozon-kai

ひがしひのちやうぼんおど たいかい

東日野町盆踊り大会 Higashihino-chou Bon Odori Taikai

がつじゅうよっか げつ にち か

8月14日(月)・15日(火) 19:00 ~ 22:00 [予備日8月16日(水)]

14 (segunda) e 15 (terça) de agosto e das 19h às 22h. Reposição dia 16 de agosto (quarta)

(Esp) Lunes, 14 y martes, 15 de agosto. De 19:00 a 22:00 hs. En caso de lluvia se posterga al miércoles día 16.

さいかくじけいだい

❖ 西覚寺境内

Local: Dentro do Templo Saikaku (Saikaku-ji Keidai)

(Esp) Lugar: Recinto del santuario Saikakuji

しゅざい ひがしひのちやうぼんおど じっごういんかい

<主催> 東日野町盆踊り実行委員会

Organização / (Esp) Organización: Higashihino-chou Bon Odori Jikkou linkai



にしひのちょうまつ

西日野町夏まつり

がつ にち にち

8月13日(日) 19:00 ~ 22:00

13 de agosto (domingo) das 19h às 22h

(Esp) Domingo, 13 de agosto. De 19:00 a 22:00 hs

しゅさい にしひのちょうじちかい さいしんかい せいねんぶ
<主催> 西日野町自治会・祭心会 青年部

Organização / (Esp) Organización: Nishihino-chou Jichikai / Saishinkai Seinenbu

ひがしひのちょうだいねんぶつ

東日野町大念佛

Higashihino-chou "Dainenbutsu"

がつ にち にち

8月13日(日) 19:00 ~

13 de agosto (domingo) a partir das 19h

(Esp) Domingo, 13 de agosto. A partir de las 19:00 hs

ひがしひの さいかくじ にしひの けんしょうじ
❖東日野(西覚寺) → 西日野(顕正寺)

Higashihino (Saikaku-ji) → Nishihino (Kenshou-ji)

しゅさい ひがしひのちょうだいねんぶつほぞんかい
<主催> 東日野町大念佛保存会

Organização / (Esp) Organización:

Higashihino-chou Dainenbutsu Hozon-kai

ひのじんしゃけいだい

❖日野神社境内

Local: Dentro do Santuário Hino (Hino Jinja)

(Esp) Lugar: En el recinto del santuario Hino Jinja



にしひのちょうだいねんぶつ

西日野町大念佛

Nishihino-chou "Dainenbutsu"

がつ にち か

8月15日(火) 17:00 ~

15 de agosto (terça) a partir das 17h

(Esp) Martes, 15 de agosto. A partir de las 17:00 hs

にしひの ひのじんしゃ ひがしひの さいかくじ
❖西日野(日野神社) → 東日野(西覚寺)

Nishihino (Hino Jinja) → Higashihino (Saikaku-ji)

しゅさい にしひのちょうだいねんぶつほぞんかい
<主催> 西日野町大念佛保存会

Organização / (Esp) Organización:

Nishihino-chou Dainenbutsu Hozon-kai

ひがしひのちょう にしひのちょう だいねんぶつぎょうじ けん
東日野町・西日野町の大念佛行事は、県の
ぶんかさい かまくらじだい つた よこうちく
文化財です。鎌倉時代より伝わる四郷地区の
でんとうぎょうじ らん
伝統行事を、ぜひご覧になってください。



Os eventos budistas de "Higashihino-chou" e "Nishihino-chou" são Patrimônios Culturais da Província de Mie. Venham apreciar os eventos tradicionais do bairro de Yogou introduzida desde o período Kamakura!

(Esp) La ceremonia budista de Higashi Hino-chou y Nishi Hino-chou fue reconocida como patrimonio cultural de la prefectura. ¡Vengan a apreciar esta celebración tradicional del barrio de Yogou legado cultural del período Kamakura".



お早めにマイナンバーカードをお受け取りください！

Retire o seu Cartão My Number o mais rápido possível!

(Esp) Apresure en recojer su tarjeta My Number lo antes posible !



マイナポイントをもらうには、2023年2月末までに申請したマイナンバーカードを受け取ってから、
ポイントを申し込んでいただく必要があります。

Para receber os pontos Myna Points, é necessário solicitar os pontos após receber o seu "My Number Card" solicitado até o final de fevereiro de 2023.

(Esp) Como requisito en obtener los puntos de Myna Points, la tarjeta del My Number fue necesario haberlo solicitado antes de finales de febrero de 2023.

ポイント申込期限(9月末)間際にはカード交付窓口の混雑が予想されます。四日市市役所から
交付通知書が届いたら、交付日時をご予約いただきお早めにカードを受け取りにお越しく下さい。

Há previsão de congestionamento nos balcões de emissão de cartão próximo ao prazo de solicitação dos pontos (final de setembro). Ao receber o aviso de emissão da prefeitura de Yokkaichi, faça uma reserva da data e a hora da recepção e venha retirar o seu cartão o mais rápido possível.

(Esp) El plazo para recibir los puntos es hasta finales de septiembre. Se espera que las ventanillas de entrega de la tarjeta My Number estén abarrotadas en torno a la fecha límite de solicitud de puntos. Cuando reciba el aviso de entrega de la tarjeta del Ayuntamiento de Yokkaichi, reserve día y hora para la entrega y venga a recogerlo lo antes posible.

問い合わせ先: カード予約コールセンター ☎ 0120-000-396

Informações: Call Center para reserva / (Esp) Informaciones: Centro de llamada para reservación de la tarjeta

よっかいちし
四日市市マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371

Yokkaichi-shi My Number Card Service Center

しんせい けんこうほけんしょう りようもうしこみ
マイナポイントの申請や、マイナンバーカードの健康保険証としての利用申込、
 こうきんうけとりこうざ どうろく てつづ しえん
公金受取口座の登録の手続きを支援します

Assistência sobre o procedimento de solicitação de pontos *Myna Points*, solicitação de uso do Cartão My Number como cartão de seguro de saúde e registro de contas para receber fundos do governo.

(Esp) Apoyamos en los trámites para solicitar los puntos *Myna Points* de la tarjeta My Number, solicitar el uso del My Number como seguro de salud y registrar una cuenta de uso público.

も かた い か てつづ も ひと
 マイナンバーカードをお持ちの方で、以下の手続きができるスマートフォンやパソコンをお持ちでない人、も
 てつづ ほうほう ひと たいしょう てつづ しえん
 しくは手続きの方法がわからない人などを対象に、それぞれの手続きを支援いたします。

Está disponível a assistência com os respectivos procedimentos a seguir para quem possui cartão My Number mas não possui um smartphone ou computador que possa realizar os procedimentos a seguir, ou para quem não sabe como realizar os procedimentos.

(Esp) Para las personas que tengan la tarjeta My Number pero no dispongan de un smartphone o un ordenador que les permita realizar los siguientes trámites, o que no sepan cómo realizarlos, se ofrece asistencia para cada uno de estos trámites.

■日時：8月 24日（木）・9月22日（金） 9：00～11：30・13：30～16：00

Data e horário: Quinta, 24 de agosto e sexta, 22 de setembro. Das 9h às 11h30 e das 13h30 às 16h.

(Esp) Fecha y hora: Jueves, 24 de agosto y viernes, 22 de septiembre. De 9:00 a 11:30 hs y 13:30 a 16:00 hs

せんちやくしゅん うけつけ たすう ひと こ ばあい うけつけ はや しゅうりょう ばあい

※先着順で受付をさせていただきます。多数の人にお越しいただいた場合、受付を早めに終了する場合があります。

A recepção será por ordem de chegada e pode ser encerrada mais cedo se tiver um grande número de pessoas.

(Esp) Las solicitudes se aceptarán por orden de llegada ese mismo día, por lo que, si llega mucha gente, la recepción podría cerrar antes.

■場所：四郷地区市民センター1階 和室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu* - 1º andar

(Esp) Lugar: Sala de Washitsu del centro cívico *Yogou Chiku Shimin Center*



しんせい れいわ ねん がつまつ もうしこみ かた
①マイナポイントの申請（令和5年2月末までにカード申込をされた方のみ）

Solicitud de puntos *Myna Points* (Somente para aqueles que solicitaram o cartão até o final de fevereiro de 2023)

(Esp) Solicitud de *Myna Puntos* (sólo para aquellos que hayan solicitado la tarjeta antes de finales de febrero de 2023).

てつづ ひつよう

手続きに必要なもの O que é necessário para o procedimento / (Esp) Qué necesita para el procedimiento

・マイナンバーカード Cartão My Number / (Esp) Tarjeta de número personal My Number Card

・マイナンバーカード取得時に設定した数字4桁の暗証番号

A senha de 4 dígitos que você definiu quando obteve seu Cartão My Number

(Esp) PIN numérico de 4 cifras establecido al obtener la tarjeta My Number

・ご希望のキャッシュレスサービスのカード等

Cartão de compras com pagamento sem dinheiro “cashless” que você deseja

(Esp) Por ejemplo la tarjeta, si se ha decidido por un servicio de pago sin efectivo de su elección

・公金受取口座の登録を希望される場合、通帳など口座情報が分かるもの（銀行名、支店名、口座番号）

Caderneta do banco que consta informações da conta (nome do banco, nome da agência, número e nome da conta) se você deseja registrar uma conta para o recebimento de dinheiro público

(Esp) Libreta de banco que contiene las informaciones de cuenta bancaria (nombre de banco, sucursal, número y titular de la cuenta), si desea registrar su cuenta para recibir ayuda financiera del gobierno.

・お持ちの方は、スマートフォン Smartphone (caso possua) / (Esp) Smartphone (caso lo tenga)



けんこうほけんしょう りようもうしこみ こうきんうけとりこうざどうろく
②マイナンバーカードの健康保険証としての利用申込・公金受取口座登録

Solicitud de uso do Cartão My Number como cartão de seguro de saúde e registro de contas para receber fundos do governo

(Esp) Solicitud para utilizar la tarjeta My Number como seguro de salud y registro de una cuenta pública.

てつづ ひつよう

手続きに必要なもの O que é necessário para o procedimento / (Esp) Qué necesita para el procedimiento

・マイナンバーカード Cartão My Number / (Esp) Tarjeta de número personal My Number Card

・マイナンバーカード取得時に設定した数字4桁の暗証番号

A senha de 4 dígitos que você definiu quando obteve seu Cartão My Number

(Esp) PIN numérico de 4 cifras establecido al obtener la tarjeta My Number

・公金受取口座の登録を希望される場合、通帳など口座情報が分かるもの（銀行名、支店名、口座番号）

Caderneta do banco que consta informações da conta (nome do banco, nome da agência, número e nome da conta) se você deseja registrar uma conta para o recebimento de dinheiro público

(Esp) Libreta de banco que contiene las informaciones de cuenta bancaria (nombre de banco, sucursal, número y titular de la cuenta), si desea registrar su cuenta para recibir ayuda financiera del gobierno.

・お持ちの方は、スマートフォン Smartphone (caso possua) / (Esp) Smartphone (caso lo tenga)

といあわ きき

問合せ先：フリーダイヤル ☎ 0120-156-888

Informações: Discagem gratuita (*Free Dial*) / (Esp) Informaciones: Número gratuito

ストップ のそ 望まない受動喫煙 じゅうどうきつえん

Vamos acabar com o tabagismo passivo indesejado! (Esp) STOP ! Acabar con el tabaquismo pasivo indeseado

す ひと す
～吸わない人に、吸わせないために～

Para que os não-fumantes não inalem a fumaça do cigarro
(Esp) Cuidado, evitar que fumen para los que no fuman



たばこの先端から立ち上る「副流煙」やたばこを吸った後に口から吐き出される「呼気/呼出煙」には、直接吸い込む「主流煙」に比べ、有害物質が数倍多く含まれています。

A “fumaça de fluxo lateral” gerada pela queima da ponta acessa de um cigarro e a fumaça exalada pela boca após fumar um cigarro contém várias vezes mais substâncias tóxicas do que a “fumaça convencional” inalada diretamente pelos fumantes.

(Esp) El “humo de segunda mano” que sale de la punta de un cigarrillo y el “humo de espiración/exhalación” que se exhala por la boca después de fumar un cigarrillo contienen varias veces más sustancias nocivas que el “humo principal” que se inhala directamente.

受動喫煙とは、この「副流煙」や「呼出煙」を自分の意思とは関係なく吸い込んでしまうことをいいます。喫煙者だけでなく、周囲の人にも健康被害をもたらすため、住居やベランダで喫煙する場合でも、喫煙者は家族や周囲の人の受動喫煙防止に配慮する必要があります。

O tabagismo passivo refere-se à inalação dessa “fumaça de fluxo lateral” ou “fumaça exalada pelo fumante”, independentemente de sua própria vontade. Os fumantes devem tomar cuidado para evitar o tabagismo passivo de membros da família e outras pessoas ao seu redor, mesmo quando fumam em residências ou varandas, pois isso representa um risco à saúde não apenas do fumante, mas também das pessoas ao seu redor.

(Esp) El tabaquismo pasivo consiste en inhalar este “humo de segunda mano” o “humo exhalado” independientemente de la intención de cada uno, y supone un peligro para la salud no sólo del fumador, sino también de quienes lo rodean, por lo que incluso cuando se fuma en una residencia o en un balcón, el fumador debe tener cuidado de evitar el tabaquismo pasivo entre los miembros de su familia y otras personas.

最も効果的な対策は“禁煙”です！

A medida mais eficaz é parar de fumar!

(Esp) ¡ La medida más eficaz es “dejar de fumar” !

禁煙を始めたその日から肺がんや虚血性心疾患で死亡する危険率が徐々に低下していくという調査結果も出ています。ご自身の健康のためにもぜひ禁煙し、望まない受動喫煙をなくしましょう。

Estudios demostraram que o risco de morte por câncer de pulmão e doença isquêmica do coração diminui gradualmente a partir do dia em que você parou de fumar. Para sua própria saúde, pare de fumar e elimine o tabagismo passivo indesejado.

(Esp) Los estudios han demostrado que el riesgo de morir de cáncer de pulmón y cardiopatía isquémica disminuye gradualmente desde el día en que se empieza a dejar de fumar. Por el bien de su propia salud, deje de fumar y elimine el tabaquismo pasivo no deseado.

問い合わせ先：健康づくり課 ☎ 059-354-8291
Informações: Departamento de Promoção de Saúde
(Esp) Informaciones: Departamento de Promoción de Salud
Kenkou Zukuri-ka

<お知らせ> Aviso da biblioteca móvel / (Esp) Aviso de la biblioteca móvil



8月の自動車文庫はお休みです。

A biblioteca móvel não funcionará no mês de agosto.
(Esp) La biblioteca móvil estará de descanso el mes de agosto.